

A Montage und Demontage / Mounting and demounting / Montage et démontage / Montaggio è smontaggio / Montaje y desmontaje / 安装和拆卸

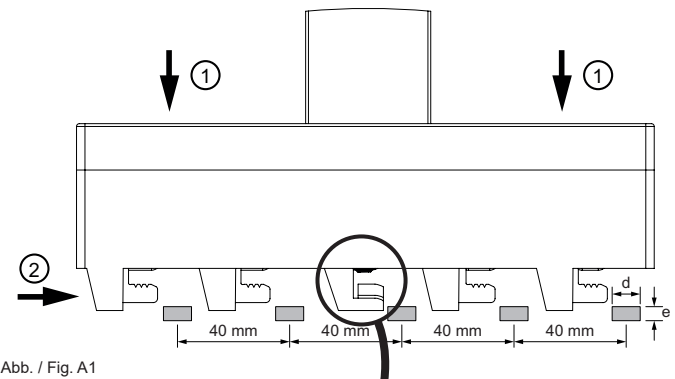


Abb. / Fig. A1

10 x 5 mm			
10 x 10 mm			
10 x 5 mm			

Detail Abb. / Fig. A1

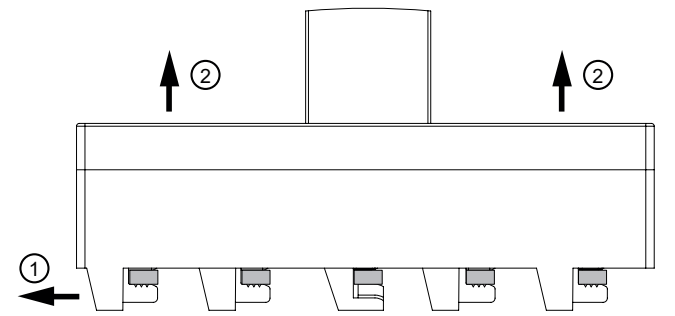
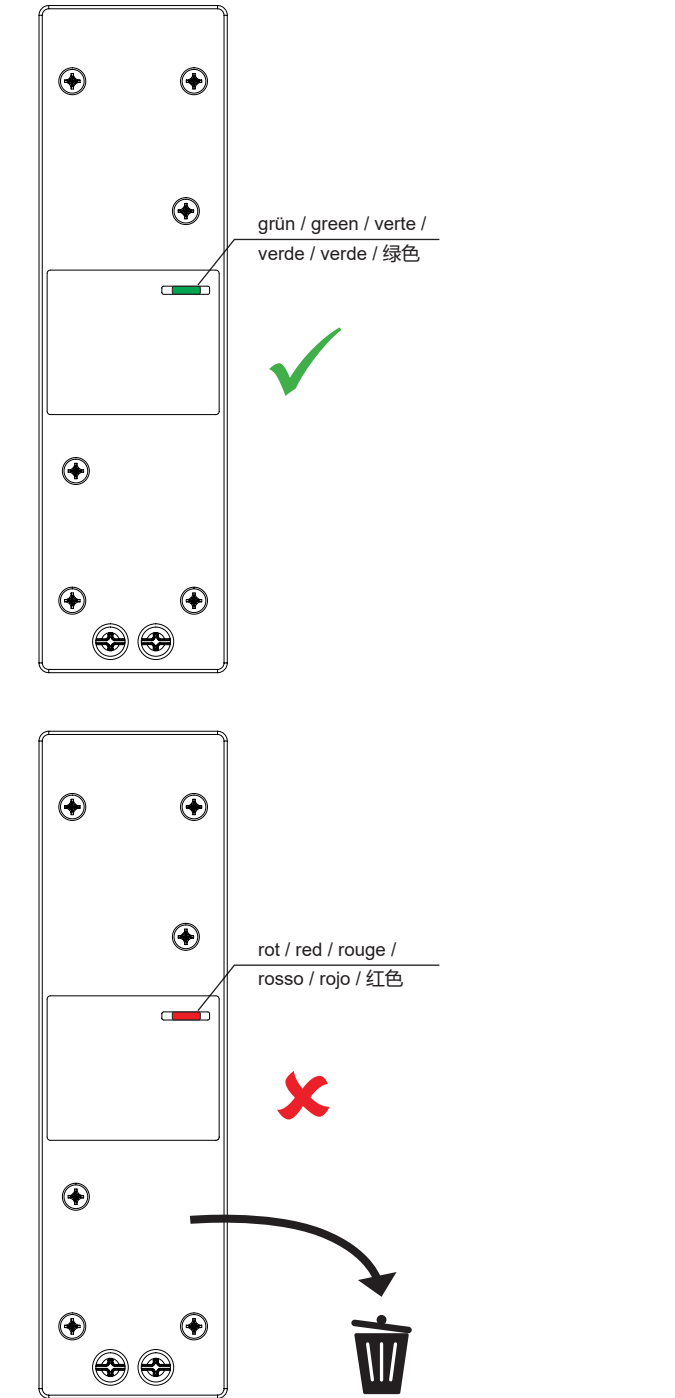


Abb. / Fig. A2

B Wartung / Maintenance / Maintenance / Manutenzione / Mantenimiento / 保养



de Sicherheitshinweise

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät aus der Serie VPU ZP ist ein kombiniertes Blitz- und Überspannungsschutzgerät vom Typ 1 und 2. Das Gerät schützt Verbraucheranlagen im Niederspannungsbereich vor Blitz- und Überspannungen, wie sie infolge von atmosphärischen Entladungen (Gewitter) oder durch Schalthandlungen entstehen können. Das Gerät ist nach IEC/EN 61643-11 geprüft. Das Gerät ist leckstromfrei. Das Gerät darf deshalb vor dem Stromzähler installiert werden.

Montage und Demontage

Das Überspannungsschutzgerät ist für den Einsatz in einem Sammelschienenensystem vorgesehen. Die Sammelschienen müssen zueinander einen Abstand von 40 mm einhalten (Abb. A1). Die Abmessungen der Sammelschiene sind der Tabelle „Technische Daten“ zu entnehmen (Abb. C).
► Schieben Sie das Gerät auf das Sammelschiensystem (Abb. A1).

Der Leiter L2 wird über einen Federkontakt mit der Sammelschiene verbunden. Für Sammelschienen mit einer Stärke von 10 mm muss die Lasche am Kunststoffhaken von L2 abgetrennt werden (Detail Abb. A1).

- Durchstoßen Sie den Aufkleber des Gerätes an den gekennzeichneten Anschlusspositionen mit einem Schraubendreher.
- Schrauben Sie die Anschlüsse mit dem Schraubendreher fest.

ACHTUNG	
	Gefahr der Fehlfunktion! ► Installieren Sie das Gerät keinesfalls auf eine Sammelschiene mit einer Stärke von 5 mm, wenn die Lasche am Kunststoffhaken von L2 abgetrennt ist. Der elektrische Kontakt ist nicht sichergestellt (Detail Abb. A1)!

- Demontieren Sie das Gerät, indem Sie die Anschlüsse mit einem Schraubendreher lösen (Abb. A2).
- Schieben Sie das Gerät vom Sammelschienenensystem (Abb. A2).

Installation

Die elektrische Anlage ist nach den allgemeinen Regeln der Elektrotechnik von qualifiziertem Fachpersonal zu errichten.
► Beachten Sie die Angaben zur PE-Verkabelung nach IEC 60364-5-53 bzw. DIN VDE 0100-534 (Abb. E).
► Der PE-Anschluss des Gerätes muss über eine Kupferleitung mit einem Querschnitt von mindestens 16 mm² oder einer Leitung mit gleichwertigem Leitwert geerdet werden.

Wartung

- Trennen Sie das Überspannungsschutzgerät von der Anlage, wenn Sie eine Isolationsprüfung durchführen.
- Die Farbe des Sichtfensters (grün = OK, rot = defekt) signalisiert den Zustand des Überspannungsableiters. Wechseln Sie den Überspannungsableiter, wenn die Statusanzeige im Sichtfenster rot ist (Abb. B).

en Safety Instructions

Intended use

The VPU ZP series device is a combined lightning and surge protection device of type 1 and 2. The device protects consumer installations in the low-voltage range against lightning and surges, such as can occur as a result of an atmospheric discharge (thunderstorm) or switching operations. The device is tested in accordance with IEC/EN 61643-11. The device is leakage current free. The device may therefore be installed upstream of the electricity meter.

Mounting and demounting

The surge protection device is intended for use in a busbar system. The busbars must be spaced 40 mm apart (Fig. A1). The dimensions of the busbar can be found in the "Technical data" table (Fig. C).

- Slide the unit onto the busbar system (Fig. A1).
- The conductor L2 is connected to the busbar via a spring contact. For busbars with a thickness of 10 mm, the tab on the plastic hook must be separated from L2 (detail Fig. A1).

- Use a screwdriver to pierce the label of the device at the marked connection positions.
- Tighten the connections with the screwdriver.

ATTENTION	
	The risk of malfunction! ► Never install the device on a 5 mm thick busbar when the tab on the plastic hook from L2 is disconnected. The electrical contact is not ensured (detail Fig. A1)!

- Disassemble the device by loosening the connections with a screwdriver (Fig. A2).
- Slide the device off the busbar system (Fig. A2).

Installation

The electrical system must be installed in accordance with the general rules of electrical engineering and by qualified specialists.
► Please observe the PE cabling specifications set out in IEC 60364-5-53 and DIN VDE 0100-534 (Fig. E).
► The PE connection of the device must be earthed via a copper cable with a cross-section of at least 16 mm² or a cable with an equivalent conductivity value.

Maintenance

- Disconnect the surge protection device from the system before carrying out an insulation test.
- The colour of the viewing window (green = OK, red = defective) indicates the status of the surge voltage arrester. If the status indicator in the viewing window is red (Fig. B), replace the surge voltage arrester.

fr Consignes de sécurité

Utilisation prévue

Le dispositif de série VPU ZP est un dispositif double associant une protection contre la foudre et la surtension de type 1 et 2. Le dispositif protège les installations consommateur basse tension contre la foudre et les surtensions, lors d'une décharge atmosphérique par exemple (orage) ou lors d'opérations de commutation. Le dispositif a été soumis aux tests selon la norme CEI/EN 61643-11. Le dispositif est sans courant de fuite. Celui-ci doit être monté en amont du compteur électrique.

Montage et démontage

La protection contre les surtensions a été prévue pour un usage dans un système de barrette de liaison. Les barrettes de liaison doivent être placées à 40 mm de distance les unes des autres (Fig. A1). Les dimensions de la barrette de liaison se trouvent dans le tableau « Caractéristiques électriques » (Fig. C).

- Faire glisser l'unité dans le système de barrette de liaison (Fig. A1).

Le raccordement L2 est connecté à la barrette de liaison via un contact à ressort. Pour les barrettes de liaison d'une épaisseur de 10 mm, la languette sur le crochet en plastique doit être séparée du connecteur L2 (détail Fig. A1).

- Servez-vous d'un tournevis afin de percer l'étiquette du dispositif sur les positions de raccordement marquées.
- Serrer les raccordements avec un tournevis.

ATTENTION	
	Risque de dysfonctionnement! ► Ne jamais monter le dispositif sur une barrette de 5 mm d'épaisseur lorsque l'étiquette du crochet plastique provenant du L2 est déconnectée. Le contact électrique n'est pas assuré (détail Fig. A1)!

- Démontez le dispositif en desserrant les raccordements avec un tournevis (Fig. A2).
- Faire glisser l'unité hors du système de barrette de liaison (Fig. A2).

Installation

Le système électrique doit être installé par des spécialistes qualifiés dans le respect des règles générales de l'électrotechnique.
► Pour les câbles PE, veuillez respecter les spécifications contenues dans la norme CEI 60364-5-53 et DIN VDE 0100-534 (Fig. E).
► Le connecteur de protection du dispositif doit être mis à la terre via un câble de cuivre d'une section d'au-moins 16 mm² ou un câble doté d'une valeur de conductivité égale.

Maintenance

- Débranchez le dispositif de protection contre la foudre et la surtension de la structure avant d'effectuer un essai d'isolation.
- La couleur de la fenêtre d'affichage (vert = OK, rouge = défectueux) indique l'état du parafoudre. Si le voyant d'indication dans la fenêtre est rouge (Fig. B), remplacez la protection contre la surtension.

it Indicazioni di sicurezza

Uso previsto

Il dispositivo della serie VPU ZP è un dispositivo combinato di protezione dai fulmini e dalle sovratensioni del tipo 1 e 2. Il dispositivo protegge gli impianti utilizzatori nella gamma di bassa tensione da fulmini e sovratensioni, quali potrebbero verificarsi in seguito a scariche atmosferiche (temporale) o operazioni di commutazione. Il dispositivo è testato secondo IEC/EN 61643-11. Il dispositivo è senza corrente di fuga. Il dispositivo può pertanto essere installato a monte del contatore di energia.

Montaggio è smontaggio

Il dispositivo di protezione contro le sovratensioni deve essere utilizzato in un sistema a barra colletttrice. Le barre colletttrici devono essere distanti 40 mm l'una dall'altra (Fig. A1). Le dimensioni della barra colletttrice sono riportate nella tabella dei "Dati tecnici" (Fig. C).

- Far scivolare l'unità nel sistema a barra colletttrice (Fig. A1).

Il conduttore L2 è collegato alla barra colletttrice tramite un contatto a molla. In caso di barre colletttrici con uno spessore di 10 mm, la linguetta sul gancio in plastica deve essere separata dall'L2 (dettaglio nella Fig. A1).

- Usare un cacciavite per forare l'etichetta del dispositivo nelle posizioni di collegamento indicate.
- Serrare i collegamenti col cacciavite.

ATTENZIONE	
	Pericolo di malfunzionamento! ► Non installare mai il dispositivo su una barra colletttrice di spessore 5 mm quando la linguetta sul gancio in plastica dell'L2 è scollegata. Il contatto elettrico non è assicurato (dettaglio nella Fig. A1)!

- Per smontare il dispositivo, allentare i collegamenti con un cacciavite (Fig. A2).
- Sfilare il dispositivo dal sistema a barra colletttrice (Fig. A2).

Installazione

Il sistema elettrico deve essere installato da tecnici specializzati e conformemente alle norme generali dell'industria elettrica.
► Si prega di osservare le specifiche per il cablaggio PE descritte nelle norme IEC 60364-5-53 e DIN VDE 0100-534 (Fig. E).
► Il collegamento PE del dispositivo deve essere messo a terra tramite un cavo in rame con una sezione di almeno 16 mm² o un cavo con un valore di conducibilità equivalente.

Manutenzione

- Disconnettere il dispositivo di protezione contro le sovratensioni dal sistema prima di eseguire una prova di isolamento.
- Il colore della finestra di controllo (verde = OK, rosso = guasto) indica lo stato dello scaricatore di sovratensioni. Se l'indicatore di stato nella finestra di osservazione è rosso (Fig. B), sostituire lo scaricatore di sovratensioni.

es Indicaciones de seguridad

Uso previsto

El dispositivo de la serie VPU ZP series es un sistema combinado protección contra rayos y sobretensiones del tipo 1 y 2. Este dispositivo protege las instalaciones de consumo en el rango de baja tensión contra rayos y sobretensiones, como, por ejemplo, los que pueden producirse como resultado de descargas atmosféricas (tormentas) u operaciones de conexión. El dispositivo se ha probado de acuerdo con los requisitos de la norma IEC/EN 61643-11. El dispositivo no presenta corrientes de fuga. Por lo tanto, el sistema debe instalarse antes del contador eléctrico.

Montaje y desmontaje

El dispositivo de protección contra sobretensiones está previsto para el uso en un sistema de barra colectora. Las barras colectoras deben contar con una separación de 40 mm entre sí (Fig. A1). Encontrará información acerca de las dimensiones de la barra colectora en la tabla de datos técnicos (Fig. C).

- Deslice la unidad en el sistema de barra colectora (Fig. A1).

El conductor L2 debe conectarse a la barra colectora mediante un contacto de muelle. Para barras colectoras con un espesor de 10 mm, la lengüeta del gancho de plástico debe quedar separada de L2 (más detalles en la Fig. A1).

- Utilice un destornillador para perforar la etiqueta del dispositivo en las posiciones de conexión indicadas.
- Apriete las conexiones con el destornillador.

ATENCIÓN	
	Riesgo de funcionamiento incorrecto! ► No instale nunca el dispositivo en una barra colectora de 5 mm de espesor con la lengüeta del gancho de plástico de L2 desconectada. No se garantiza el contacto eléctrico en estas circunstancias (más detalles en la Fig. A1)!

- Desmonte el dispositivo aflojando las conexiones con un destornillador (Fig. A2).
- Deslice el dispositivo fuera del sistema de la barra colectora (Fig. A2).

Instalación

La instalación del sistema eléctrico debe realizarse de conformidad con las normas generales de ingeniería eléctrica y deben llevarla a cabo especialistas cualificados.
► Tenga en cuenta las especificaciones del cableado PE establecidas en IEC 60364-5-53 y DIN VDE 0100-534 (Fig. E).
► La conexión de PE del dispositivo debe conectarse a tierra mediante un cable de cobre con una sección de al menos 16 mm², o bien con un cable con valor de conductividad equivalente.

Mantenimiento

- Desconecte el protector de sobretensión del sistema antes de llevar a cabo un ensayo de aislamiento.
- El color de la ventana de visualización (verde = correcto, rojo = defectuoso) indica el estado del descargador de sobretensión. Si el indicador de estado de la ventana de visualización está en rojo (Fig. B), sustituya el descargador de sobretensión.

zh 中文(简体)

预期用途

VPU ZP 系列设备是类型 1 和 2 的防雷和电涌保护组合装置。该设备可保护低压消费类电器免受雷击和浪涌的影响，例如由于大气放电（雷暴）或开关操作而造成的损坏。设备通过了 IEC/EN 61643-11 标准的相关测试。设备无漏电流。因此，该设备可安装在电表的上游。

安装和拆卸

浪涌保护设备用于汇流排系统。汇流排系统必须间隔 40 mm（图 A1）。汇流排的尺寸可在“技术数据”表中找到（图 C）。

- 将装置滑动到汇流排系统上（图 A1）。

导线 L2 通过弹片触点连接到汇流排。对于厚度为 10 mm 的汇流排，塑料钩上的卡舌必须与 L2 分开（详见图 A1）。

- 用螺丝起子在标记的联接位置刺穿设备标签。
- 用螺丝起子拧紧接线点。

注意	
	故障危险！ ► 当来自 L2 的塑料钩上的卡舌断开时，切勿将设备安装在 5 mm 厚的汇流排上。电气接触未得到保证（详见图 A1）！

- 用螺丝起子拧松接线点，从而拆卸设备（图 A2）。
- 将设备从汇流排系统上滑下（图 A2）。

安装

必须由资质合格的专业人员按照电气工程的通用规则安装电气系统。
► 请遵守 IEC 60364-5-53 和 DIN VDE 0100-534（图 E）中规定的 PE 布线规范。
► 设备的 PE 连接必须通过横截面至少为 16 mm² 的铜缆，或具有等效电导率值的电缆进行接地。

保养

- 执行绝缘测试之前，请断开浪涌保护装置与系统的连接。
- 观察窗的颜色（绿色 = 正常，红色 = 有缺陷）指示浪涌电压保护器的情况。如果观察窗中的状态指示器为红色（图 C），更换浪涌电压保护器。